

POROZUMIENIE

z dnia 2022 r.

w sprawie realizacji przez Gminę Wisła zadania pn.: "Budowa przejścia podziemnego pod drogą wojewódzką nr 941, które pełniło będzie rolę ciągu komunikacji pieszej z Centrum w kierunku dworca kolejowego" na podstawie art. 19 ust. 4 ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych

pomiędzy:

Województwem Śląskim, z siedzibą w Katowicach przy ul. Ligonía 46 reprezentowanym przez Zarząd Województwa Śląskiego w osobach:

Jakuba Chełstowskiego Marszałka Województwa

Wojciecha Kałuży Wicemarszałka Województwa

działający jako zarządca drogi w rozumieniu art. 19 ust. 2 pkt 2 ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych
a

Gminą Wisła, z siedzibą w Wiśle, Plac B. Hoffa 3 (43-460), reprezentowaną przez:

Tomasza Bujok Burmistrza Gminy Wisła

działającego jako zarządca drogi w rozumieniu art. 19 ust. 2 pkt 4 ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych
łącznie zwane zaś „Stronami”

Zważywszy, że staraniem Gminy Wisła prowadzone jest zadanie pn.: "Budowa przejścia podziemnego pod drogą wojewódzką nr 941 które pełniło będzie rolę ciągu komunikacji pieszej z Centrum w kierunku dworca kolejowego" , które jest planowane do dofinansowania w ramach planowanych do pozyskania unijnych środków zewnętrznych, Strony zawierają niniejsze Porozumienie i zgodnie ustalają co następuje:

§ 1.

Przedmiot porozumienia

1. Przedmiotem niniejszego Porozumienia jest ustalenie zasad przygotowania, realizacji i finansowania zadania pn. "Budowa przejścia podziemnego pod drogą wojewódzką nr 941, które pełniło będzie rolę ciągu komunikacji pieszej z Centrum w kierunku dworca kolejowego" w Wiśle, zwanego dalej "przedsięwzięciem". Lokalizacja *przedsięwzięcia* przedstawiona jest w postaci graficznej w załączniku nr 1 stanowiącym integralną część niniejszego porozumienia.

2. Zakres *przedsięwzięcia*, o którym mowa w ust. 1 obejmuje:

- 1) opracowanie kompletnego projektu budowy przejścia podziemnego pod drogą wojewódzką nr 941 w Wiśle zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, standardami i wytycznymi Zarządu Dróg Wojewódzkich w Katowicach dostępnymi na stronie internetowej www.zdw.katowice.pl.
- 2) budowę przejścia podziemnego w oparciu o dokumentację projektową, o której mowa w pkt 1).
- 3) utrzymanie wybudowanego przejścia podziemnego.

3. Województwo Śląskie powierza Gminie Wisła (zwana dalej Gminą) pełnienie funkcji inwestora *Zadania*, w rozumieniu art. 20 pkt 3 ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych w zakresie koniecznym do prawidłowej realizacji *przedsięwzięcia*.
4. Zadanie będzie finansowane przez Gminę ze środków własnych oraz z pozyskanych środków zewnętrznych, bez udziału środków własnych Województwa.
5. Nadzór nad realizacją *przedsięwzięcia* sprawuje działający w imieniu Województwa Śląskiego Zarząd Dróg Wojewódzkich w Katowicach, jako jednostka budżetowa powołana Uchwałą Nr I/5/5/99 Sejmiku Województwa Śląskiego z dnia 23 marca 1999 r. w sprawie powołania Zarządu Dróg Wojewódzkich w Katowicach, w celu wykonywania zadań zarządcy dróg wojewódzkich Województwa Śląskiego, położonych poza granicami miast na prawach powiatu (zwana dalej ZDW).
6. Województwo nie odpowiada za żadne zobowiązania lub wydatki poniesione przez Gminę w związku z realizacją *Zadania*.

§ 2.

Obowiązki Gminy

1. *Przedsięwzięcie*, o którym mowa w § 1 ust. 1 prowadzone będzie zgodnie z przepisami prawa budowlanego.
2. Załatwienie wszelkich spraw formalno – prawnych związanych z realizacją *przedsięwzięcia* nastąpi własnym kosztem i staraniem Gminy. Gmina, w szczególności uzyska wszelkie wymagane zgody, uzgodnienia, zezwolenia oraz inne akty administracyjno-prawne lub cywilnoprawne, w tym: pozwolenie na budowę, uzgodnienia/zgody posiadaczy lub właścicieli obiektów/nieruchomości znajdujących się w pasie drogowym i jego pobliżu. Gmina zobowiązuje się należyście wykonywać obowiązki wynikające z powszechnie obowiązujących przepisów prawa.
3. Dokumentacja, o której mowa w § 1 ust. 2 pkt 1) przygotowywana na zlecenie Gminy wymaga przedłożenia ZDW celem uzyskania uzgodnienia.
4. ZDW dla dokumentacji, o której mowa w ust. 3 będzie uprawniony do:
 - 1) wglądu i zgłaszania uwag do dokumentacji na etapie projektowania,
 - 2) żądania zwołania i przeprowadzenia odbycia Rad Technicznych w terminach przez siebie wskazanych,
 - 3) żądania wprowadzenia zmian, w szczególności mających na celu poprawę trwałości *przedsięwzięcia* lub parametrów technicznych proponowanych rozwiązań,
 - 4) odmowy uzgodnienia, w szczególności w przypadku niezgodności dokumentacji z wytycznymi technicznymi ustalonymi przez ZDW lub z obowiązującymi przepisami prawa, a zwłaszcza z warunkami technicznymi.
5. Gmina uzyska wymagane pozwolenie dla zamierzenia budowlanego, o którym mowa w § 1 ust. 2 pkt 2) w trybie przepisów ustawy - Prawo budowlane w oparciu o dokumentację projektową, o której mowa w § 1 ust. 2 pkt 1), posiadającą pozytywne uzgodnienie ZDW.
6. Gmina prześle niezwłocznie do ZDW kopię kompletu dokumentacji objętej uzyskanym pozwoleniem, o którym mowa w ust. 5 wraz z jego kopią.

§ 3.

Zasady finansowania przedsięwzięcia

1. Gmina pokryje wszelkie koszty przygotowania i realizacji *przedsięwzięcia* będącego przedmiotem niniejszego porozumienia, w tym:
 - 1) wszelkie koszty przygotowania (w zakresie postępowania poprzedzającego rozpoczęcie robót budowlanych), realizacji, nadzoru, budowy i dotyczące czynności na etapie oddawania do użytku obiektu budowlanego.
 - 2) wszelkie inne koszty, związane z uregulowaniem własności pasa drogowego drogi wojewódzkiej nr 941 w obszarze budowanego przejścia podziemnego jak i własności niezbędnych pod poszerzenie pasa drogowego drogi wojewódzkiej na dalszym jej odcinku, wynikającym z uzgodnionej dokumentacji projektowej.
2. Gmina pokryje wszelkie koszty robót dodatkowych, niezbędnych do prawidłowego wykonania *przedsięwzięcia*, których wykonanie stało się konieczne na skutek sytuacji niemożliwej wcześniej do przewidzenia.
3. Województwo Śląskie nie odpowiada za żadne zobowiązania lub wydatki poniesione przez Gminę w związku z realizacją *przedsięwzięcia*.
4. Gmina nie oczekuje od Województwa Śląskiego żadnego udziału finansowego przed rozpoczęciem, w trakcie oraz po zakończeniu realizacji *przedsięwzięcia*.
5. W przypadku konieczności wycinki drzew rosnących w pasie drogowym drogi wojewódzkiej nr 941, wszelkie formalności oraz koszty związane z wycinką drzew leżą po stronie Gminy.

§ 4.

Nieruchomości

1. Budowa przejścia podziemnego, o którym mowa w § 1 ust. 2 pkt 2) przewidywana jest w obrębie działki nr 5828/2, 5828/37, 5540/13 tj. działki drogowej drogi wojewódzkiej nr 941 oraz poza pasem drogi wojewódzkiej nr 941, tj. na działkach 5828/38, 5828/1, 5540/5.
2. Jeżeli realizacja *przedsięwzięcia*, o którym mowa w §1 ust. 2 pkt 2) będzie na potrzeby dowiązania do funkcjonujących rozwiązań terenowych wykraczać poza istniejący pas drogowy drogi wojewódzkiej Gmina własnym staraniem i na własny koszt dokona regulacji stosunków własnościowych każdej nieruchomości, która w części lub w całości zostanie zajęta w wyniku realizacji *przedsięwzięcia* i co będzie powodowało poszerzenie istniejącego pasa drogowego drogi wojewódzkiej.
 - 1) Jeżeli w wyniku realizacji *przedsięwzięcia*, o którym mowa w § 1 ust. 2 pkt 2) powstanie konieczność zajęcia elementami drogi wojewódzkiej nr 941 nieruchomości lub ich części poza istniejącym pasem drogowym, a będących własnością Gminy, jest ona zobowiązana nie później niż w terminie określonym w § 9 ust. 3 do uzyskania ostatecznej i prawomocnej decyzji zatwierdzającej projekt podziału odpowiedniej nieruchomości oraz do nieodpłatnego przeniesienia własności wydzielonej nieruchomości na rzecz Województwa Śląskiego w drodze darowizny, z zastrzeżeniem pkt 2).
 - 2) Dla nieruchomości będących własnością Gminy, których podział zostanie dokonany w trybie art. 98 ust. 1 ustawy o gospodarce nieruchomościami, a skutkiem czego jest odszkodowanie, o którym mowa w art. 98 ust. 3 tej ustawy Strony zgodnie ustalają, iż wysokość tego odszkodowania wynosi 0 zł.

3) Jeżeli w wyniku realizacji *przedsięwzięcia*, o którym mowa w § 1 ust. 2 pkt 2) powstanie konieczność zajęcia elementami drogi wojewódzkiej nr 941 nieruchomości lub ich części poza istniejącym pasem drogowym, a niebędących własnością Gminy, jest ona zobowiązana nie później niż w terminie określonym w § 9 ust. 3 do dokonania wszelkich czynności niezbędnych do prawidłowego uregulowania stanu ich własności tj. przekazania nieodpłatnie takich nieruchomości na rzecz Województwa Śląskiego.

3. Wszelkie koszty regulacji stosunków własnościowych nieruchomości określonych w ust. 2, w tym koszty podziału nieruchomości, koszty dokumentacji techniczno-prawnej, koszty transakcji (taksa notarialna, należności publicznoprawne), koszty ewentualnych odszkodowań lub wynagrodzeń z tytułu prawa własności obciążać będą Gminę.
4. Nieruchomości zajmowane pasem drogowym drogi wojewódzkiej nr 941, o których mowa w ust. 2 winny być wolne od wpisów i obciążeń w dziale III i dziale IV ksiąg wieczystych.
5. Regulacje, o których mowa w ust. 2 należy przygotować w uzgodnieniu z ZDW, a dokumentację geodezyjną należy wykonać na podstawie wytycznych ZDW dostępnych na stronie internetowej www.zdw.katowice.pl (załącznik E).
6. Uregulowanie przez Gminę stanu prawnego nieruchomości, o których mowa w ust. 2 winno nastąpić przed złożeniem przez Gminę wniosku o pozwolenie na budowę dla *przedsięwzięcia*.
7. W przypadku stwierdzenia niewykonywania przez Gminę obowiązków, o których mowa w ust. 6 skutkujących prowadzeniem robót budowlanych w ramach *przedsięwzięcia* na gruncie nie będącym własnością Województwa Śląskiego, za wszelkie roszczenia dotychczasowych właścicieli, na których nieruchomościach zlokalizowano *przedsięwzięcie*, w tym skutkujące koniecznością poniesienia kosztów (m.in. z tytułu bezumownego korzystania), Gmina zobowiązuje się do ich pokrywania do momentu regulacji stanu prawnego takich nieruchomości.

§ 5.

Realizacja robót budowlanych

1. W celu realizacji zakresu *przedsięwzięcia*, o którym mowa w § 1 ust. 2 pkt 2) Gmina zleci na własny koszt jego wykonanie w całym zakresie.
2. Opis techniczny przedmiotu zamówienia w zakresie drogi wojewódzkiej wymaga uzgodnienia z ZDW.
3. Rozpoczęcie budowy, o której mowa w § 1 ust. 2 pkt 2) nastąpi po protokolarnym przekazaniu istniejącego pasa drogowego drogi wojewódzkiej nr 941, będącej terenem budowy przez ZDW oraz sporządzeniu w formie dokumentacji fotograficznej aktualnego stanu tego pasa przed rozpoczęciem robót budowlanych i przedstawieniu tej dokumentacji ZDW. Gmina niezależnie od powyższego zobowiązana jest również do sfilmowania pasa drogowego drogi wojewódzkiej nr 941 w obrębie budowy przejścia podziemnego wraz ze skarpami, poboczami i chodnikami przed rozpoczęciem robót budowlanych.
4. Na etapie wykonywania robót budowlanych ZDW będzie upoważniony do kontroli budowy w tym wglądu do dokumentacji budowlanej oraz budowy, a także do wykonania lub sprawdzenia wszelkich badań laboratoryjnych dotyczących robót realizowanych w zakresie drogi wojewódzkiej.
5. Na etapie wykonywania robót budowlanych Gmina będzie ponosić wszelkie koszty wynikające z wprowadzanych ograniczeń w ruchu.

6. Zmiana organizacji ruchu na drodze wojewódzkiej na czas prowadzenia robót budowlanych związanych z *przedsięwzięciem* oraz docelowa organizacja na drodze wojewódzkiej powinny zostać wprowadzone zgodnie z organizacjami ruchu zatwierdzonymi przez Marszałka Województwa Śląskiego.
7. Gmina ustanowi inspektora nadzoru inwestorskiego.
8. Gmina będzie zobowiązana do zapewnienia nadzoru specjalistycznych właściwych jednostek, jeżeli taki nadzór będzie wymagany.
9. Gmina będzie również ponosić odpowiedzialność względem osób trzecich za ewentualne szkody związane z prowadzonymi robotami.
10. Gmina będzie powiadamiać ZDW o odbiorze robót budowlanych ulegających zakryciu lub zanikających i odbiorze końcowym *przedsięwzięcia* z odpowiednim wyprzedzeniem celem uczestnictwa w czynnościach odbiorowych zakresu drogi wojewódzkiej. W przypadku odbioru końcowego termin ten wynosi co najmniej 2 tygodnie.
11. Na powiadomienie Gminy, ZDW jest zobowiązany do przeprowadzenia odbioru końcowego dotyczącego drogi wojewódzkiej, który zostanie udokumentowany stosownym protokołem odbioru.
12. Dla potrzeb ww. odbioru końcowego Gmina zobowiązana jest:
 - do wykonania stabilizacji geodezyjnej punktów granicznych pasa drogowego drogi wojewódzkiej nr 941, jeżeli będzie to konieczne,
 - przekazania do ZDW jednego egzemplarza geodezyjnej inwentaryzacji powykonawczej (uwzględniającej zmiany w zakresie mapy zasadniczej, ewidencji gruntów i budynków oraz ewidencji sieci uzbrojenia terenu) obejmującej przebudowany obszar drogi wojewódzkiej nr 941 oraz dokumentacji, o której mowa w ust. 3 zdanie drugie.
13. W przypadku stwierdzenia przez ZDW nieprawidłowości w toku czynności odbiorowych, Gmina zobowiązuje się do niezwłocznego usunięcia wszelkich nieprawidłowości i do pokrycia wszystkich kosztów związanych z ich usunięciem.
14. Podpisanie protokołu odbioru końcowego przez ZDW będzie podstawą dla Gminy do wystąpienia o uzyskanie pozwolenia na użytkowanie/dokonania zawiadomienia o zakończeniu robót.
15. Gmina przekaze do ZDW decyzję o pozwoleniu na użytkowanie/potwierdzenie dokonania zawiadomienia o zakończeniu robót.
16. Podsumowanie realizacji *przedsięwzięcia*, o którym mowa w § 1 ust. 1 zostanie udokumentowane stosownym raportem, przygotowanym przez Gminę w porozumieniu z ZDW, którego wzór stanowi załącznik nr 2 do niniejszego porozumienia.

§ 6.

Przekazanie przebudowanej infrastruktury drogowej

1. Wytworzoną w ramach niniejszego porozumienia infrastrukturę drogową Gmina przekaze nieodpłatnie Województwu Śląskiemu protokołem zdawczo-odbiorczym, niezwłocznie po upływie okresu trwałości projektu określonego dla projektów dofinansowanych ze środków zewnętrznych.
2. W związku z przebudowaniem i przekazaniem infrastruktury drogowej Województwu Śląskiemu, Gminie nie przysługują żadne roszczenia finansowe względem Województwa Śląskiego.
3. Gmina zobowiązuje się po wybudowaniu przejścia podziemnego do pełnienia funkcji zarządcy obiektu w rozumieniu art. 20 pkt 4 ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych, dla wytworzonej infrastruktury drogowej, w zakresie koniecznym do utrzymania we właściwym stanie wybudowanego przejścia podziemnego podczas całego cyklu życia produktu.
4. Gmina wykonując zadania związane z utrzymaniem wybudowanego przejścia podziemnego zobowiązana jest m.in. do:

- 1) wykonywania robót interwencyjnych, robót utrzymaniowych i zabezpieczających, w tym związanych z likwidacją zagrożeń bezpieczeństwa ruchu pieszego,
 - 2) utrzymania czystości przejścia podziemnego,
 - 3) utrzymanie oświetlenia,
 - 4) utrzymanie elementów systemu odwodnienia przejścia podziemnego w tym pompowni,
 - 5) utrzymanie oznakowania pionowego i poziomego obiektu,
 - 6) przeprowadzenie kontroli określonej art. 62 Prawa budowlanego (w tym oświetlenia) z obowiązkiem dostarczenia do ZDW informacji pokontrolnej.
5. Kontrolę techniczną realizacji wyżej wymienionych zadań sprawował będzie ZDW. Dyrektor ZDW ma prawo wydawać pisemne, wiążące polecenia dotyczące realizacji zadań.
6. Upoważnieni pracownicy ZDW mogą przeprowadzić kontrole realizacji wyżej wymienionych zadań, z udziałem przedstawiciela Gminy. Gmina jest zobowiązana udostępnić do wglądu dokumenty związane z bieżącym utrzymaniem przejścia podziemnego.
7. Gmina zawrze polisę ubezpieczeniową od odpowiedzialności cywilnej z tytułu zarządzania wybudowanym obiektem.
8. Gmina ponosi odpowiedzialność za szkody wyrządzone z własnej winy, powstałe na skutek niewykonanych lub nienależycie wykonanych zadań wynikających z porozumienia oraz z przyjętych standardów zimowego utrzymania.

§ 7.

Gwarancja, odpowiedzialność za szkody

1. Gmina zobowiąże wykonawcę do udzielenia gwarancji na wykonane roboty budowlane (w tym obejmujące wady wykonawcze oraz materiałowe) związane z budową przejścia podziemnego w ciągu drogi wojewódzkiej nr 941, nie krótszej niż 60 miesięcy licząc od dnia dokonania odbioru końcowego.
2. W przypadku stwierdzenia (w okresie trwania gwarancji) przez ZDW wad w obszarze przebudowanej infrastruktury pasa drogowego drogi wojewódzkiej nr 941, ZDW przekaze niezwłocznie Gminie listę tych usterek z żądaniem ich usunięcia. Gmina zobowiązuje się do wyegzekwowania zapisów gwarancyjnych i usunięcia przez wykonawcę stwierdzonych wad. Brak podejmowanych przez Gminę działań w tym zakresie upoważnia ZDW do dokonania naprawy własnym staraniem, a kosztem prac naprawczych zostanie obciążona Gmina.
3. Wszelkie koszty z tytułu uszkodzenia istniejącej infrastruktury drogi wojewódzkiej nr 941 obciążają Gminę w okresie od przekazania istniejącego pasa drogowego drogi wojewódzkiej nr 941, będącego terenem budowy do dnia przekazania przebudowanej infrastruktury drogowej zgodnie z § 6 ust.1.
4. Do dnia przekazania przebudowanej infrastruktury drogowej na podstawie protokołu, o którym mowa w § 6 ust. 1 odpowiedzialność za szkody wobec osób trzecich oraz zarządcy drogi wojewódzkiej – Zarządu Województwa Śląskiego ponosi Gmina.
5. Gmina zobowiązuje się do usuwania i pokrywania kosztów wszelkich ewentualnych szkód oraz zaspokajania roszczeń związanych z realizacją niniejszego porozumienia, a w szczególności ponosi pełną odpowiedzialność, w tym również za szkody poniesione przez osoby trzecie, związane lub pozostające w związku z realizacją porozumienia.

§ 8.

Strony wraz z ZDW, o którym mowa w § 1 ust. 4 w związku z wejściem w życie RODO - Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) dopełnią wszelkich możliwych formalności z tego tytułu jeżeli wystąpi taka konieczność.

§ 9.

Postanowienia końcowe

1. Do niniejszego porozumienia mają zastosowanie przepisy ustawy o drogach publicznych, ustawy - Prawo budowlane, ustawy - Prawo zamówień publicznych, ustawy o finansach publicznych, ustawy o gospodarce nieruchomościami oraz Kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie zmiany do niniejszego porozumienia wymagają zawarcia aneksu w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Niniejsze porozumienie obowiązuje do dnia **31.12.2024 r.**
4. W przypadku, gdy Gmina nie otrzyma dofinansowania ze środków zewnętrznych, o których mowa we wstępie porozumienia, może od niniejszego porozumienia odstąpić ze skutkiem natychmiastowym.

§ 10.

W przypadku wystąpienia ewentualnych sporów wynikłych z tytułu zawarcia niniejszego Porozumienia, Strony będą dążyć do polubownego rozstrzygnięcia, a w przypadku niedojścia do porozumienia, właściwym do rozpoznania sporu będzie Sąd Powszechny w Katowicach.

§ 11.

Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Województwo Śląskie

Gmina Wiśła

MARSZAŁEK

BURMISTRZ

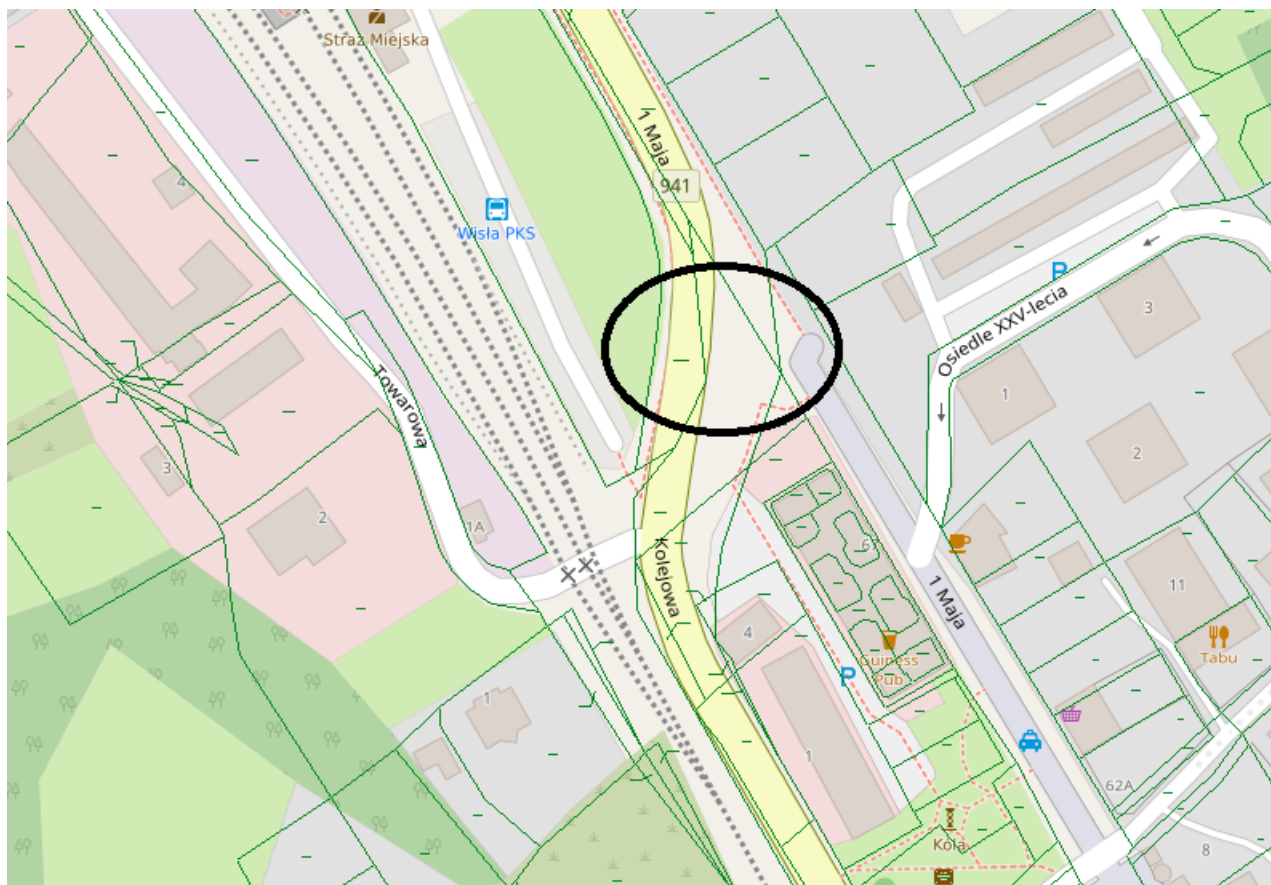
Jakub Chełstowski

Tomasz Bujok

WICEMARSZAŁEK

Wojciech Kałuża

○ Lokalizacja przedsięwzięcia



RAPORT ZAKOŃCZENIA			
Budowa przejścia podziemnego pod drogą wojewódzką nr 941, które pełniło będzie rolę ciągu komunikacji pieszej z Centrum w kierunku dworca kolejowego			
Podpisany w dniu		w Katowicach	
1.	Realizacja przebudowy skrzyżowania w oparciu o		
	nr (sygnatura)		z dnia
	w sprawie		
2.	Odbiór techniczny wykonania robót budowlanych zgodnie z dokumentacją techniczną		w dniu
3.	Zatwierdzenie przez Marszałka Woj. Śl. projektu stałej organizacji ruchu		
	pismem nr		z dnia
4.	Realizacja inwestycji (w istniejącym pasie drogowym/ poza istniejącym pasem drogowym)		
	Oznaczenie nieruchomości, której część została zajęta pasem drogowym drogi wojewódzkiej i winna stać się własnością Województwa Śląskiego		
5.	Zakres rzeczowy budowy (pas drogowy drogi wojewódzkiej) podlegający przekazaniu		
	Element		Charakterystyka
6.	Przekazanie dokumentacji powykonawczej (w tym część geodezyjna oraz całość oznakowania) wersja drukowana i elektroniczna w formacie umożliwiającym edycję (np.: .dwg lub .dxf) zorientowanym w układzie geodezyjnym 2000		w dniu
7.	Uprawnienia z tytułu gwarancji na wykonane roboty budowlane wygasają		w dniu
	Uprawnienia z tytułu gwarancji na oznakowanie poziome wygasają		w dniu
8.	Inne ustalenia		
Zarząd Dróg Wojewódzkich w Katowicach		Gmina Wisła	
<i>(stanowisko, czytelny podpis, pieczęćka)</i>		<i>(stanowisko, czytelny podpis, pieczęćka)</i>	
UWAGA (Raport sporządzono w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron)			

